

CUIRS ET PEaux

LEATHERS AND HIDES

Depuis le XII^{ème} siècle, le travail des peaux d'agneau est dans la région de Millau, au cœur du berceau de la race, une tradition séculaire. Pour les curieux des cultures et des techniques des siècles passés, le territoire promet un fabuleux voyage au temps de l'industrie où l'on rivalisait d'ingéniosité pour exploiter les « restes » de la brebis : peau, laine (...). On compte à ce jour à Millau 5 mégissiers et 3 fabricants de gants.

Sheepskins have been worked since the 12th century in the region of Millau, in the heart of the cradle of the breed; an age-old tradition. For those interested in the culture and techniques of past centuries, the area offers a fabulous journey back to the time when the craftsmen tried to outdo each other in ingenuity to utilise the "remains" of the sheep: skin, wool, etc. In Millau today there are five tawers and three glove makers.

Poteries de La Graufesenque – Musée de Millau



D4 Musée de Millau

Hôtel de Pégayrolles, place Foch
12100 Millau
☎ 05 65 59 01 08

Le musée de Millau expose tous les aspects de la chaîne de transformation des peaux brutes et périssables en peaux fines, souples, moelleuses : c'est le travail des mégissiers, issu à la fois des traditions ancestrales et des techniques les plus modernes. On y trouve également des gantiers qui taillent, cousent, brodent ou décorent les différentes parties des gants. Machines et outils s'animent (en été uniquement) lors de démonstrations de coupe et de couture des gants dans un atelier reconstitué.

The Millau Museum displays the entire processing line on which the raw and perishable hides are converted into fine, supple, soft skins: this work is done by the tawers, and combines traditional methods with the most modern techniques.

You'll also find glove makers there, who cut, stitch, embroider or decorate the different parts of the gloves. Machines and tools come alive (in summer only) for demonstrations of glove cutting and stitching in a reconstructed workshop.

🏠 **OUVERT** toute l'année de 10h à 12h et de 14h à 18h.
👤 5€ | 👤 -18 ans : gratuit
👤 👤 👤 3.70€

LA FILATURE SPINNING

Les brebis Lacaune sont tondues une fois par an au printemps et produisent un kilo de laine blanche, très fine. Cette laine était filée et précautionneusement roulée en pelotes ou en écheveaux. C'est le travail minutieux que quelques artisans continuent à perpétuer depuis des générations.

The Lacaune sheep are sheared once a year, in spring, and produce one kilo of white, very fine wool. The wool was spun and carefully rolled into balls or skeins. This is painstaking work that a handful of raftsmen have been carrying on for generations.

G2 Filature Ramond

Rue Rhin et Danube - 81230 Lacaune
☎ (Office de Tourisme) : 05 63 37 04 98
🌐 www.lacaune.com

Aujourd'hui, la Filature Ramond présente, pour le seul plaisir des visiteurs, les techniques de filage à l'ancienne grâce à ses machines du 19^{ème} siècle toujours en état de marche. Entraînées par des courroies, diverses cardes et deux mules jenny (métiers à filer inventés par Samuel Crompton en 1779) s'emparent de la laine brute pour la dompter sur des bobines. Le temps d'une visite, plongez-vous dans l'atmosphère d'une filature de 1841...

Today, and simply for the pleasure of the visitors, the Ramond Spinning Mill displays traditional spinning methods using 19th century machines that are still in working order. Driven by belts, various carding machines and two spinning jennys (a spinning frame invented by Samuel Crompton in 1779) take the raw wool and place it on the reels. A glimpse of things in the spinning trade of 1841...

🏠 **OUVERT** du 15 Juin au 15 septembre, du lundi au vendredi à 15h,
👤 : toute l'année sur réservation.
👤 2€ | 👤 gratuit

E6 Atelier du Tisserand

M. Schaeffer - 12230 La Couvertoirade
☎ 05 65 58 89 96
🌐 www.atelierdutisserand.com

Tissage à la main de matières nobles et naturelles.
The Hand-weaving of Natural and Noble Materials.

🏠 **OUVERT** de Pâques à Toussaint

MÉGISSERIE

Le terme mégisserie désigne la tannerie de petites peaux (moutons, agneaux, chèvres) : des peaux fines et souples. La finesse des peaux tannées à Millau bénéficie d'une réputation internationale et notamment dans la haute couture.

The word "tawing" refers to the tanning of small skins (sheep, lambs and goats): fine, supple skins. The fineness of the skins tanned at Millau is renowned worldwide, and more particularly in the world of haute couture.

D4 Mégisserie Richard

Parc d'activité Millau Lévézou, Les Fialets
12100 Millau
☎ 05 65 59 26 00 | 06 84 84 34 94
🌐 www.megisserierichard.com

Découvrez le cycle complet d'une fabrication ancestrale et unique, le fameux cuir d'« agneau plongé » mondialement réputé pour sa souplesse et son touché inégalable, très prisé par les maisons de haute couture et par l'industrie du luxe. Visite étonnante, haute en couleur dans la nouvelle usine. Discover the full cycle of a traditional, and unique, method of manufacture: the famous "bath dyed" leather renowned worldwide for its softness and inimitable "feel", highly prized by the haute couture houses and the luxury industry. An amazing, exciting visit to the new factory.

🏠 **OUVERT** le jeudi à 10h sur réservation, 👤 toute l'année sur réservation. Fermeture annuelle de fin juillet à mi-août.
👤 5€ | 👤 gratuit | 👤 👤 👤 3.60€
🌐 🌐 🌐

GANTERIES GLOVE FACTORIES

À la sortie de la mégisserie, les peaux sont prêtes à être coupées et transformées, notamment en gants. L'artisan gantier sélectionne selon leur taille, couleur, grain, finesse et souplesse, les peaux dans lesquelles il va réaliser des gants. Il coupe et travaille les différents éléments dans le cuir avec des outils bien spécifiques à son métier comme la « main de fer » ou encore la « main chaude », instrument sur lequel est dressé le gant pour qu'il prenne forme. Le savoir-faire des gantiers de Millau est toujours reconnu. Ils fournissent les maisons Poulain, Hermès, Montana, Yves Saint-Laurent, à Paris, particulièrement friands de cette peau raffinée. 3 gantiers sur Millau proposent une visite de leur ganterie : démonstration de toute la chaîne de fabrication de gants au sein de leurs ateliers de coupe, de couture et de finition du gant.

When they leave the tawery, the hides are ready to be cut and processed, mainly into gloves. According to their size, colour, grain, fineness and softness, the glover selects the hides he's going to use to make the gloves. He cuts and shapes the different part of the leather with the very special tools of his trade, such as the "main de fer" (web) or the "main chaude", the instrument the glove is put on to give it its shape. The skills of the glovers of Millau are still renowned. They supply numerous fashion houses, including Poulain, Hermès, Montana and Yves Saint-Laurent, in Paris, who are

especially fond of this refined skin. 3 glovers in Millau open their doors to visitors to show them round the production lines in their cutting, stitching and finishing shops.



D4 Causse Gantier

5, bd des Gantières - 12100 Millau
☎ 05 65 60 03 05

🌐 www.causse-gantier.fr
🏠 Accès aux ateliers où l'on découvre comment depuis onze siècles, on façonne des gants de peau avec un savoir-faire unique et des méthodes artisanales toujours pratiquées par les maîtres gantiers.

🏠 **OUVERT** toute l'année, du lundi au samedi, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h.

👤 : gratuit.
🌐 Large gamme de gants de peau de fabrication artisanale.

D4 Maison Fabre

20, av. Gambetta - 12100 Millau
☎ 05 65 60 58 24

🌐 www.maisonfabre.com
🏠 le jeudi à 14h30 sur réservation

👤 : toute l'année sur réservation
OUVERT toute l'année, du lundi au samedi, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h.

👤 👤 3€/pers.
🌐 Ganterie de peaux. Maroquinerie. Vêtement de peaux et articles en cuir.

D4 Atelier du Gantier

21, rue droite - 12 100 Millau
☎ 05 65 60 81 50

🌐 www.atelierdugantier.fr
🏠 Visite de l'atelier

OUVERT toute l'année du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h.

👤 : gratuite.
🏠 Artisan Gantier, fabrication de gants de ville, gants sur mesure.



ATELIERS D'ARTISANS DU CUIR LEATHER WORKSHOPS

F4 Le Sac du Berger

Atelier de Layrolle
12540 Latour-sur-Sorgue
☎ 05 65 99 36 60
🌐 www.lesacduberger.com

Le Sac du Berger, spécialisé dans les créations autour de la thématique du berger, propose une visite de ses ateliers de maroquinerie, chaussure et vêtement.

The Sac du Berger, which specialises in creations on the theme of the shepherd, welcomes visitors to its workshops to see how its leather goods, shoes and clothes are made.

🏠 des ateliers de Layrolles.

🏠 Vente de créations autour de la thématique du berger dans les secteurs de la maroquinerie, de la sellerie, de la chaussure et du vêtement.

🌐 **OUVERT** toute l'année.
👤 3€ | 👤 -16 : gratuit | 👤 👤 👤 2€/pers.

E4 L'Atelier du cuir

Anne Gachelin
12 230 Sainte Eulalie de Cernon
☎ 05 65 58 70 98
🌐 www.atelierducuir.breizh-web.net

Anne GACHELIN, artisan créateur, vous accueille dans son atelier à l'entrée des remparts de la capitale Templière et Hospitalière du Larzac. Mariant les outils d'antan selon des techniques ancestrales, elle coupe, assemble et coud à la main, perpétuant ainsi la tradition du bourrelier. Anne Gachelin, a craftswoman-designer, welcomes you to her workshop at the entrance to the ramparts of the Templar and Hospitalier capital of the Larzac. Using the tools of bygone days and ancestral techniques, she cuts, assembles and stitches by hand, thus preserving the tradition of the old-time saddler.

🏠 **OUVERT** de mars à novembre, sauf le mercredi et 7j/7 en été. Décembre à Février sur rendez-vous



Les professionnels du cuir vous accueillent sur Millau.

Demander la brochure du Collectif du Cuir pour connaître toutes les bonnes adresses.

🌐 www.cuirmillau.fr